

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

GB Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

F Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Pumpautomat

DK Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

N Bruksanvisning
Trykkpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

E Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

P Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

H Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CZ Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

GR Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SLO Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SRB Uputstvo za rad
BIH Hidropak

UA Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

AL Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

EST Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūkņis

GARDENA Pump-veeautomaat

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox



Käesolev juhend on tõlgitud saksakeelsest originaalkasutusjuhendist.

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige selles olevad juhiseid. Tutvuge kasutusjuhendi abil tootega ja ohutusjuhistega ning õppige seadet õigesti käsitsema.



Ärge mitte kunagi kasutage antud seadet, kui Te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimite mõju all.

Seda seadet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimetega isikud ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui neil on järelevaataja või kui neid on seadme turvalise kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohtusid. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Puhastust ega kasutaja poolset hooldust ei tohi lapsed teha ilma järelevaatajata. Me soovitame, et seadet kasutavad noored oleksid vähemalt 16-aastased.

→ Hoidke kasutusjuhend alles.

Sisukord:

1. GARDENA pump-veeautomaadi kasutusala	392
2. Ohutusjuhised	393
3. Funktsioon	394
4. Kasutuselevõtt	394
5. Kasutamine	396
6. Menüü seadistused	398
7. Kasutuselt kõrvaldamine	400
8. Hooldus	400
9. Rikete kõrvaldamine	401
10. Tellitavad lisatarvikud	405
11. Tehnilised andmed	406
12. Teenindus/garantii	406

1. GARDENA pump-veeautomaadi kasutusala

Sihipärane kasutamine:

GARDENA hüdrofooriga veeautomaat on määratud eraviisiliseks kasutamiseks kodudes ja harrastusaedades ning pole ette nähtud rakendamiseks avalike haljasalade kastmisseadmete ja -süsteemide käitamisel.

Pumba kasutamisel rõhu tõstmiseks ei tohi lubatav siserõhk ületada 6 baari (survepoolsetl). Tõstetud väljundrõhk ja pumba rõhk tuleb omavahel liita.

- Näide: Rõhk veevärgis = 1,0 baari, maks. pump-veeautomaadi Comfort 5000/5E LCD rõhk on 4,5 baari, kogurõhk = 5,5 baari.

Teisaldatavad vedelikud:

GARDENA pump-veeautomaati võib kasutada vihmavee, kraanivee ning kloori sisaldava basseini vee pumpamiseks.

Tähelepanu:



GARDENA pump-veeautomaat ei ole mõeldud kasutamiseks pikaajalisteks tegevusteks (nt. tööstuses). Pumbata ei tohi sööbivaid, kergesti süttivaid, agressiivseid ega plahvatusohtlikke vedelikke (nagu bensiini, petrooleumi või nitrolahuseid), soolast vett ning tarbimiseks ette nähtud toiduaineid. Vedeliku temperatuur ei tohi olla kõrgem kui 35 °C. Enne külmaperioodi saabumist tuleb hüdrofooriga veeautomaat tühjendada ja külmakindlalt hoiule panna (vt 7. Kasutuselt kõrvaldamine).

2. Ohutusjuhised

Elektriohutus



ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

Vigastamise oht elektrilöögi tagajärjel!

→ Enne täitmist, pärast kasutuselt kõrvaldamist, enne rikete kõrvaldamist ja enne hooldust tõmmata võrgupistik välja.

Tähelepanu: pumba kasutamine on lubatud üksnes siis, kui pumba käitus toimub rikkevoolukaitseüliti (FI-lüliti) kaudu (DIN VDE 0100-702).

Samuti peab pump seisma kindlal alusel, vältimaks ümberkukkumist ning üleujutamist.

Täiendava turvalisuse tagamiseks võib kasutada veel sobivat kaitseülilitit.

→ Küsige nõu elektrispetsialistilt.

Pumba ühendamisel veevarustusseadmega peavad olema täidetud spetsiifilised sanitaar-nõuded, et vältida olmevee sattumist veevarustusüsteemi.

Ühendusjuhtmed

Andmeplaadile märgitud näitajad peavad vastama elektrivõrgu andmetele.

Võrguühendusjuhtme ja pikendusjuhtme diameeter ei tohi olla väiksem kui sümboliga H07 RNF tähistatud kummivooliku diameeter (DIN VDE 0620 järgi).

Juhet tuleb kaitsta kuumuse, õlide ja teravate servade eest.

→ Ärge kandke pumba toitejuhtmist kinni hoides ega kasutage juhete pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.

Kehtib Austrias

Austrias peab elektriuhendus vastama normile ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 kooskõlas

§ 2022.1-ga. Seejärel võib pumpasid ujumisbasseinides ja aiatiikides kasutada vaid koos eraldustrafoaga.

→ Vajadusel küsige nõu elektrikult.

Kehtib Šveitsis

Šveitsis peavad teiseldatavad masinad, mida kasutatakse vabas õhus, olema ühendatud rikkevoolukaitseülitiga.

Üldised juhised



Ettevaatust, vigastamise oht kuuma veega!

Defektse elektroonika või imipoolel vee pealevoolu puudumise korral võib pumba jäänud vesi tugevalt kuumeneda, nii et kuum vesi võib välja voolates põletusi põhjustada.

→ Lahutada pump vooluvõrgust maja kaitsmete kaudu, lasta vesi maha jahtuda (ca 10 – 15 min) ning tagada enne uuesti kasutusele võtmist vee pealevool imipoolel.

Esmane kontroll

→ Enne kasutamist kontrollige alati visuaalse vaatluse teel, ega pumbal (samuti toitejuhtmel ja pistikul) ei ole mingeid kahjustusi.

Vigastatud pumba ei tohi kasutada.

→ Pumba rikke korral tuleb lasta pumba GARDENA klienditeeninduses või autoriseeritud spetsialisti kontrollida.

Töökindlus

Ärge hoidke pumba vihma käes ning ärge laske pumbal töötada märgades või niisketes tingimustes.

Et vältida pumba kuivalt töötamist, kontrollige alati üle, et voolik oleks otsapidi teiseldatavas vedelikus.

→ Enne kasutusele võtmist täitke pump alati kuni ülevooluni (ca 2 kuni 3 l) teiseldatava vedelikuga!

Väga peenike liiv võib integreeritud filtrit (läbimõõt 0,45 mm) läbi minna ning kiirendada pumba liikuvosade kulumist.

→ Väga peenikese liiva korral tuleks kasutada pumba eelfiltrit Art.-Nr. 1730 (ava 0,1 mm).

Ühendades pumba maja veevarustussüsteemi, on tarvis järgida vee ja heitvee kohta käivaid ettekirjutusi. Lisaks on tarvis järgida määrust DIN 1988.

→ Vajadusel küsige nõu oma sanitaartehnikult.

Oht!

Antud pump tekitab käitamise ajal elektromagnetvälja. See väli võib teatud juhtudel aktiivsetele või passiivsetele meditsiinilistele implantaatidele vastastikust mõju avaldada. Selleks, et vältida tõsiste või surmavate vigastuste riski, soovime meditsiiniliste implantaatidega inimestel küsida enne pumba käitamist nõu oma arstilt või meditsiinilise implantaadi tootjalt.

3. Funktsioon

Väikekoguste programm:

Veadiaagnostika süsteem:

Hüdrofooriga veeautomaadil on olemas elektrooniline juhtsüsteem, mis lülitab pumba automaatselt sisse, kui rõhk jääb sisselülitusrõhust madalamale, ning automaatselt välja, kui vett enam ei võeta.

Integreeritud väikekoguste programmi abil saab näiteks moodsaid pesumasinaid või tilkkastmisseadmeid isegi vähese vee läbivoolu puhul probleemideta käitada.

Pump on varustatud veadiagnostika süsteemiga, mis näitab ekraani kaudu erinevaid rikkeseisundeid ja nende kõrvaldamist (vt 9. Rikete kõrvaldamine).

Ekraani näit

Vastavalt näidule saab tellida välja aktuaalse info tööseisundi kohta ja ette võtta erinevaid seadistusi.

Ekraan koosneb näitude alast ① ja funktsioonide liistust ②, mis näitab ära sellest allpool oleva 3 nupu funktsiooni.

Näiteks:

Vasakpoolne nupp ▲ Menüü ülespoole sirvimine, kuni tuleb „Tilkuva vee hoiatus” (Предупреждение о течи).

Keskmine nupp OK Menüü „Sisselülitusrõhk” (Давление включения) väljatellimine.

Parempoolne nupp ▼ Menüü allapoole sirvimine, kuni tuleb „Vigade kõrvaldamine” (Устранение ошибки).



4. Kasutuselevõtt

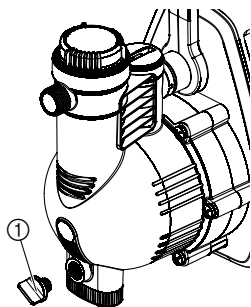
Hüdrofooriga veeautomaadi ülesseadmine:

Ülesseadmise koht peab olema tugeva pinnaga ja kuiv, et hüdrofooriga veeautomaat seisaks kindlalt püsti.

→ Seada hüdrofooriga veeautomaat üles pumbatavast ainest ohutule kaugusele (vähemalt 2 m).

Pump tuleb üles seada < 80% õhuniiskusega ja õhutuspilude piirkonnas piisava õhuvahetusega kohta. Kaugus seintest peab olema vähemalt 5 cm. Õhutusavade kaudu ei tohi sisse tulla mustust (nt liiva ega mulda).

Hüdrofooriga veeautomaadi paigaldamine:



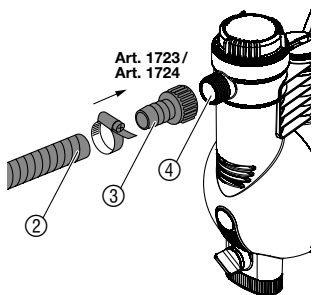
Seadke hüdrofooriga veeautomaat üles nii, et see oleks paigast nihkumise vastu kindlustatud ning et tühjenduskorgi ① alla saaks panna pumba või seadme tühjendamiseks piisavalt suure kogumisanuma.

Võimaluse korral paigaldage pump kõrgemale kui vee pealispind. Kui see ei peaks osutama võimalikuks, siis paigaldage pumba ja imivooliku vahele alarõhule vastupidav ventiil, nt sisseehitatud filtri puhastamiseks.

Püsiva paigalduse korral kasutage nii imipoolel kui survepoolel sobivaid ventile. See on oluline näiteks pumba hooldus- ja puhastustööde või kasutusest kõrvaldamise puhul.

Imi- ja survepoolel olevad GARDENA ühendus adapterid tohib kinni keerata vaid käte jõul. Metallist ühenduste kasutamise puhul võib ühenduse keere asjatundmatu montaaži korral kahjustada saada. Seepärast keerata ühendusdetailid otsa vaid ülimalt hoolikusega.

Vooliku ühendamine sissevoolu poolel:



Imemispoolel mitte tarvitada veevooliku pistiksüsteemi osi. Kasutada tuleb õhutihedat imivoolikut:

- GARDENA imemisgarnituur **art. nr. 1411/1418**
- GARDENA puurkaevu imivoolik **art. nr. 1729**.

Et veega täitmiseks kuluvat aega lühendada, soovitame:

- Tagasivooluklapiga imivooliku kasutamist, mis takistab automaatset imivooliku tühjenemist peale töö lõpetamist,
- Suurte sisseimu kõrguste puhul kasutada väikese läbimõõduga (3/4") imivoolikut.

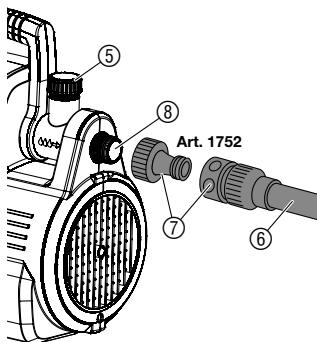
1. Ühendada vaakumikindel meetrikauba imivoolik ② ühendusadapteri ③ abil (nt **art. nr. 1723/1724**) imipoolse ühendusega ④ ja keerata see õhukindlalt kinni.

2. Imemissügavusel üle 4 meetri tuleb imivoolik lisaks kinnitada (nt. puuteiba külge).

Pump saab imivooliku raskuse võrra vähemkoormatud.

Pumbatavas aines väga väikeste mustuseosakeste esinedes soovitatakse lisaks sisseehitatud filtrile kasutada GARDENA pumba eelfiltrit, art. nr. 1730/1731.

Vooliku ühendamine väljavoolu poolega:



Vooliku võib valikuliselt kinnitada kas survepoolse 33,3 mm-se (G 1) 120° pööratava keermestuse ja/või horisontaalse ühenduse külge. Kasutage survekindlaid voolikuid, nagu nt:

- GARDENA aiavoolikut (3/4"), **art. nr. 18113**, koos GARDENA ühenduskomplektiga, **art. nr. 1752**.

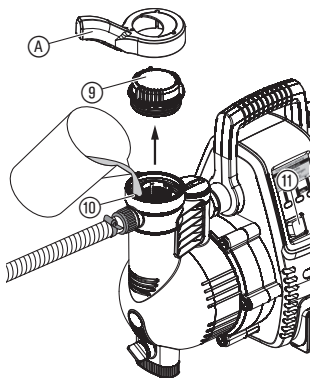
1. Ühendada survevoolik ⑥ ühenduskomplekti ⑦ abil survepoole ühendusega ⑧.

2. Mittevajalik ühendus sulgeda kaasasoleva sulgurkorgiga ⑤.

Pumba püsiva paigalduse korral maja siseruumide veevarustuseks tuleb hüdrofooriga veeautomaat müra vähendamiseks ja pumba survelöökidest tingitud kahjustuste vältimiseks ühendada torustikuga mitte jäikade torude, vaid painduvate voolikutega (nt armeeritud voolikutega) abil.

5. Kasutamine

Hüdrofooriga veeautomaadi käivitamine:



ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

Esineb oht saada vigastatud elektrilöögi tõttu.

→ Enne hüdrofooriga veeautomaadi täitmist võrgupistik välja tõmmata.

1. Keerata filtrikambri kaas ⑨ peale kaasapandud võtme ⑩ abil.
2. Avada survetorus olevad võimalikud sulgurseadised (ühendatud seadmed, veekraan jne), et õhk saaks sisseimu ajal välja pääseda.
3. Ülejäänud vesi eemaldada survevoolikust, et õhk pääseks täitmise ja imemise ajal välja.
4. Lasta pumbataval vedelikul täiteotsiku ⑩ kaudu aeglaselt kuni ülevooluni (ca 2 kuni 3 l) sisse voolata, kuni vesi ei lange enam imipoolsest sisendist allapoole.
5. Keerata filtrikambri kaas ⑨ uuesti kuni tõkiseni kinni.
6. Võrgupistik lülitada vahelduvvooluvõrku (230 V/50 Hz).

Näidatud maksimaalne sisseimu kõrgus (vt 11. Tehnilised andmed) saavutatakse ainult siis, kui pump on täiteotsiku ⑩ kaudu kuni ülevooluni täidetud ning kui survevoolikut hoitakse seejuures ja esimese sisseimu ajal sedavõrd kõrgel, et pumbatav aine ei saaks survevooliku kaudu pumbast välja pääseda. Tagasivooluklapiga imivooliku täitmise puhul ei pea survevoolikut üleval hoidma.

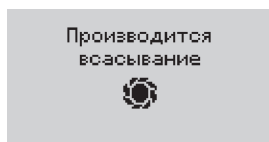
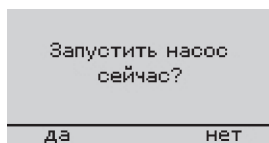
7. Lülitada lüliti ⑪ asendisse I.
Lüliti põleb.

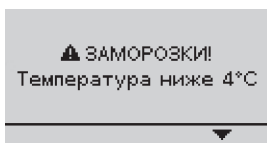
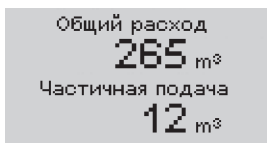
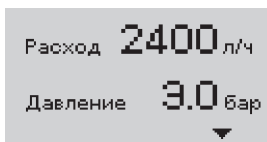
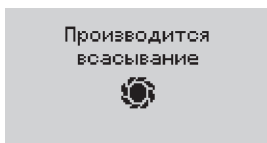
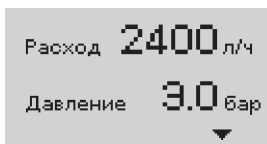
Esmakordsel kasutuselevõtul tuleb kõigepealt valida ekraani keel.

8. Valida soovitud ekraani keel välja **parempoolse** või **vasakpoolse nupu** abil ja kinnitada **keskmise nupu** abil **OK**.

9. Ekraanile kuvatakse „Kas käivitada nüüd pump?“ (Запустить насос сейчас?).
Vajutada **vasakpoolset nuppu** **да**.

10. Pump käivutub ca 2 sekundi pärast ja sisseimu protsessi ajal pöörleb ekraanil GARDENA päike.





11. Kui pump pidevalt vett pumpab, siis sulgeda uuesti survetorus olevad sulgurseadised.

Vastavalt pumpamiskõrgusele võib sisseimu protsess kesta mitu minutit.

12. Ca 10 sekundit pärast sulgurseadiste sulgemist lülitub pump automaatselt välja. Normaalseisund (ooterežiim) on saavutatud.

LC ekraani näidud erinevate tööseisundite ajal

Sisseimu protsess (GARDENA päike pöörleb).

Sisseimu protsess kestab.

Pump pumpab vett.

Kuvatakse käitamise ajal aktuaalne läbivool ja aktuaalne surve.

Hüdrofooriga veeautomaat on tööks valmis.

„Puhkerežiim“, vee võtmist ei toimu.

Pumbatud kogused

Kuvatakse pumbatud üldkogus (alates kasutuselevõtust) ja pumbatud osakogus (alates viimasest lähtestusest).

Näidu „Pumbatud kogused“ (Расходы) saab välja tellida näidust „Läbivool/surve“ (Расход/давление) või näidust „Ooterežiim“ **parempoolsele nupule** vajutades (näit ilmub ca 5 sekundiks).

Külmahoiatus

Temperatuur pumbas oli või on alla 4 °C.

Kõrvaldada pump kasutuselt (vt 7. Kasutuselt kõrvaldamine).

Parempoolsele nupule ▼ vajutades ja seejärel **keskmise nupuga** OK kinnitades saab tavalise käituse näidu uuesti välja tellida.

6. Menüü seadistused

Peamenüüs saab välja tellida ja seadistada pumba erinevaid funktsioone.

Peamenüü

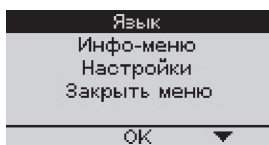
Peamenüü väljatellimine (hüdrofooriga veeautomaat töötab):

→ Vajutada **samaaegselt keskmist** ja **parempoolset nuppu**, kuni ekraanile kuvatakse peamenüü.

Peamenüü väljatellimine (hüdrofooriga veeautomaat ei tööta):

→ Hoida **keskmist** ja **parempoolset nuppu samaaegselt** alla vajutatuna, lülitada pump sisse ja oodata, kuni ekraanile kuvatakse peamenüü.

Niikauaks, kuni peamenüü on avatud, katkestab hüdrofooriga veeautomaat ohutusest tingituna oma töö.



Peamenüüs on 4 menüüd:

1. Keel (Язык)

2. Info menüü (Инфо-меню)

3. Seadistused (Настройки)

4. Menüü sulgemine (Закрывать меню)

→ Valida soovitud menüü välja **parempoolse** või **vasakpoolse nupu** abil ja tellida see välja **keskmise nupu** abil.

1. Keel (Язык)

Menüüs „Keel” (Язык) saab valida ekraani näitude keele.

→ Valida keel välja **parempoolse** või **vasakpoolse nupu** abil ja kinnitada **keskmise nupu** abil.



2. Info menüü (Инфо-меню)

Menüül „Info menüü” (Инфо-меню) on 3 alammenüüd:

2.1. Ülevaade (Обзор)

2.2. Lähtestus (Сбросить)

2.3. Peamenüü (меню)

2.1. Ülevaade (Обзор)

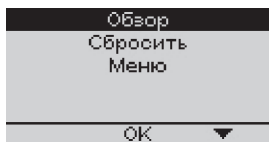
Alammenüüs „Ülevaade” (Обзор) kuvatakse pumbatud üldkogus, pumbatud osakogus, sisselülitusrõhk, tilkuva vee hoiatus, diagnostikasüsteem ja pumba temperatuur.

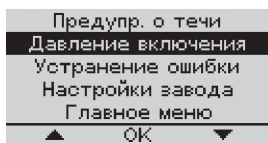
2.2. Lähtestus (Сбросить)

Alammenüüs „Lähtestus” (Сбросить) saab lähtestada pumbatud osakoguse väärtusele 0 ja/või minimaalse/maksimaalse pumba temperatuuri (Reset).

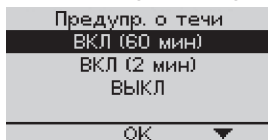
2.3. Peamenüü (меню)

Viib tagasi peamenüüsse.





3.1. Tilkuva vee hoiatus (Предупреждение о течи) (Väikekoguste programm)



Seadistus	Kasutamine	Käitamiskestus
„SEES (60 min)“ (ВКЛ (60 мин))	Väikekoguste programmina väikse veetarbega tarbijatele (nt pesumasinatele, tilkkastmisseadmetele).	→ kuni 60 minutit (tilkuva vee hoiatus reageerib vajaduse korral 60 minuti pärast).
„SEES (2 min)“ (ВКЛ (2 мин))	Maksimaalse kaitsena tilkuva vee lekete eest.	→ Tilkuva vee hoiatus 2 minuti pärast.
„VÄLJAS“ (ВЫКЛ)	Väikekoguste programmina väikse veetarbega tarbijatele (nt pesumasinatele, tilkkastmisseadmetele).	→ piiramatult (Märkus: selles režiimis pole tilkuva vee hoiatust).

Märkus: hüdrofooriga veeautomaadi tsükliline sisse- ja väljalülitumine väikekoguste režiimil on süsteemist tingitud ning ei mõjusta pumba kasutuskestust.

3.2. Sisselülitusrõhk (Давление включения)

Alammenüüs „Sisselülitusrõhk“ (Давление включения) on sisselülitusrõhk seadistatud tehase poolt maksimaalsele väärtusele. Seda saab sammudena 0,2 bar haaval vähendada kuni väärtuseni 2,0 bar.

3.3. Vigade kõrvaldamine (Устранение ошибки)

Alammenüüs „Vigade kõrvaldamine“ (Устранение ошибки) saab vigade kõrvaldamise välja või sisse lülitada. Sisse lülitatud vigade kõrvaldamise puhul kuvatakse sagedasemad põhjused ja nende kõrvaldamine otse ekraanile. Välja lülitatud vigade kõrvaldamise puhul ilmub ekraanile üksnes weakod. Peatükist „9. Rikete kõrvaldamine“ saab siis otsida vastavad põhjused ja nende kõrvaldamise.

3.4. Tehase seadistused (Настройки завода)

Alammenüüs „Tehase seadistused“ (Настройки завода) saab kõik seadistused lähtestada tarnehetke seisundisse. Lähtestuse puhul seatakse tilkuva vee hoiatus 60 minutile, sisselülitusrõhk maksimaalsele väärtusele ja vigade kõrvaldamine olekusse „Sees“.

3.5. Peamenüü (Главное меню)

Viib tagasi peamenüüsse.

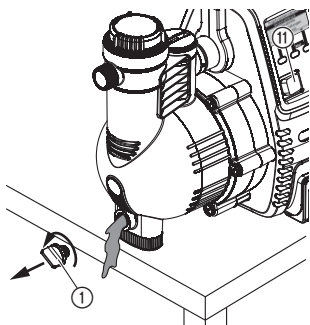
4. Menüü sulgemine (Закрытие меню)

Sulgeb peamenüü.

Pumba saab nüüd uuesti käivitada.

7. Kasutuselt kõrvaldamine

Hoiule panek / transport:



Utiliseerimine:
(direktiivi RL 2012/19/EU järgi)



Pakaseohu korral tuleb hüdrofooriga veeautomaat tühjendada ja külmakindlalt hoiule panna. Hoiukoht peab olema lastele ligipääsmatu.

1. Lülitada lüliti ⑪ asendisse **O**.
2. Tõmmata pumba võrgupistik pistikupesast välja.
3. Avada survepoolest tarbijad.
4. Eemaldada surve- ja imipoolelt sinna ühendatud voolikud.
5. Tühjendamiskruvi ① eemaldada.
6. Kallutada pumba imi- ja survepoole suunas, kuni mõlemalt poolt enam vett välja ei tule.
7. Veeautomaat tuleb hoida külmumise eest ning kuivas kohas.

Seadet ei tohi visata tavalise olmeprügi hulka, see tuleb utiliseerida nõuetele vastavalt.

→ Viige seade jäätmejaama.

8. Hooldus

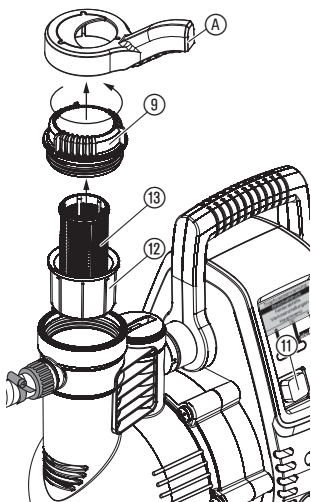


ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

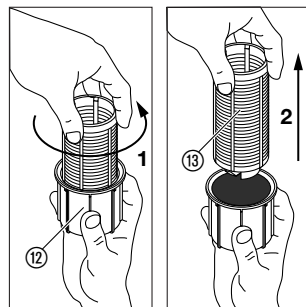
Esineb oht saada vigastatud elektrilöögi tõttu.

→ Enne hooldust ühendada võrgupistik pesast lahti.

Sissehitatud filtri puhastamine:

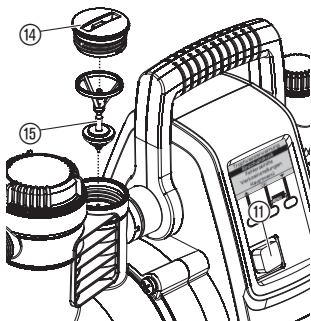


1. Lülitada lüliti ⑪ asendisse **O**.
2. Tõmmata võrgupistik välja.
3. Vajaduse korral sulgeda kõik imipoole ventiilid.
4. Keerata filtrikambri kaas ⑨ välja kaasapandud võtme ① abil.
5. Tõmmata filterelement ⑫ ⑬ ülevvalt otse välja.
6. Hoida mahutist ⑫ kinni, keerata filtrit ⑬ vastupäeva **1** ja tõmmata välja **2** (bajonettliide).



7. Puhastamiseks loputada mahutit ⑫ voolava vee all, filtrit ⑬ harjata nt pehme harjaga.
8. Filtri paigaldamiseks teha sammud läbi vastupidises järjekorras.
9. Käivitada hüdrofooriga veeautomaat uuesti (vt 5. Kasutamine).

Tagasilöögiklapi puhastamine:



1. Lülitada lüliti ⑪ asendisse O.
2. Tõmmata võrgupistik välja.
3. Vajaduse korral sulgeda kõik imipoole ventiilid.
4. Avada kõik veevõtukohad, et väljavoolu pool oleks survevaba. Seejärel sulgeda uuesti veevõtukohad, et vältida ühendatud voolikute tühjaksjooksu hüdrofooriga veeautomaadi kaudu.
5. Tagasilöögiklappi kaas ⑭ keerata vastava tööriista abil välja.
6. Võtta ventiil ⑮ välja ja puhastada jooksva vee all.
7. Tagasilöögiklapp monteerida uuesti vastupidises järjekorras.
8. Käivitada hüdrofooriga veeautomaat uuesti (vt 5. Kasutamine).

9. Rikete kõrvaldamine



ETTEVAATUST! Elektrilöögi oht!

→ Enne rikete kõrvaldamist ühendada võrgupistik pesast lahti.

Elektriliste osade juures tohivad töid teostada ainult GARDENA klienditeeninduse töötajad.

Veadiagnostika süsteem

Veadiagnostika süsteem kuvab mingi rikke korral vastavad rikke-seisundid ja nende kõrvaldamise erinevate ekraani näitude abil.

❌ ОШИБКА 1

- Насос...
...не заполнен
...заблокирован
- Выход закрыт

УСТРАНЕНИЕ

❌ ОШИБКА 2

- Проблема стороны всасывания
- Мотор перегрет

УСТРАНЕНИЕ

❌ ОШИБКА 3

- Проблема стороны всасывания
- Мотор перегрет

УСТРАНЕНИЕ

❌ ОШИБКА 4

- Предупреждение о течи (малом расходе воды)

УСТРАНЕНИЕ

Probleem kasutusevõtul.

(Rikke puhul ilmub näit 30 sekundit pärast hüdrofooriga veeauto-maadi sisselülitamist)

Probleem kasutusevõtul.

(Rikke puhul ilmub näit 6 minutit pärast hüdrofooriga veeautomaadi sisselülitamist)

Probleem jooksva käitamisel.

(Rikke puhul ilmub näit 30 sekundit pärast hüdrofooriga veeautomaadi sisselülitamist)

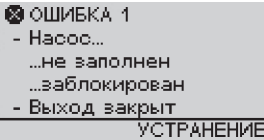
Probleem jooksva käitamisel.

(Rikke puhul ilmub näit vastavalt seadistusele 2 või 60 minutit pärast hüdrofooriga veeautomaadi sisselülitamist.)

Kui on ilmnenud mingi viga nende 4 hulgast, siis saab sagedasemad põhjused ja nende kõrvaldamise tellida ekraanile jaotisest „KÕRVALDAMINE”.

Palun meeles pidada:

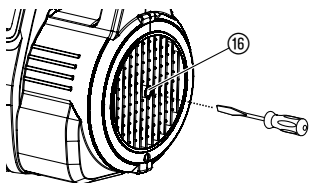
Enne iga vigade otsingu algust tuleb hüdrofooriga veeautomaat alati võrgust lahutada. Vea näit jääb ekraanile püsima siiski ka pärast hüdrofooriga veeautomaadi välja- ja uuesti sisselülitamist, et oleks võimalik välja tellida täiendavaid kõrvaldamise juhiseid. Pärast iga väljapakutud kõrvaldamise abinõu ülekontrollimist saab nupule „Lähtestus” (Reset) vajutades vea näidu uuesti lähtestada ja hüdrofooriga veeautomaadi uuesti käivitada.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
		
Pump ei ime	Pump ei ole teiseldatava vedelikuga piisavalt täidetud.	→ Täita pump ja tagada, et pumbas olev vesi ei voolaks sisseimu protsessi ajal survepoole kaudu ära (vt 5. Kasutamine).
	Õhk ei saa väljavoolu poolelt välja, kuna veevõtukohad on suletud.	→ Avada veevõtukoht väljavoolu poolel (vt 5. Kasutamine).
Pumba mootor ei hakka tööle	Termokaitaselüliti on reageerinud ja pumba korpus kuumenenud.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Lülitada lüliti asendisse O. 2. Avada võimalikud survetorus olevad sulgurseadised (lasta rõhk välja). 3. Hoolitseda piisava ventilatsiooni eest ja lasta pumbal ca 20 min jahtuda. 4. Käivitada pump uuesti (vt 5. Kasutamine).
	Pump on blokeeritud.	→ Vabastada blokeering käsitsi (vt osast “Turbiini vabastamine”). → Lasta pumbal vajaduse korral 20 minutit maha jahtuda.
Läbivoolu anduri signaal on häiritud	Läbivoolu andur on blokeeritud.	→ Puhastada läbivoolu andur (vt osast “Läbivoolu anduri puhastamine”).

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
<div style="background-color: #cccccc; padding: 5px;"> ❌ ОШИБКА 2 - Проблема стороны всасывания - Мотор перегрет </div> <hr style="border: 1px solid black;"/> <div style="text-align: center; background-color: #cccccc; padding: 2px;">УСТРАНЕНИЕ</div>		
Pump ei ime	Probleem imipoolet.	→ Sukeldada imivooliku ots vee alla. → kõrvaldada imipoolet ebatihedus. → puhastada imivoolikus olev tagasilöögiklapp ja kontrollida selle paigalduse suunda. → puhastada imivooliku otsas olev imifilter. → puhastada filtraane tihend ja keerata kaas kuni tükiseni sisse (vt 8. Hooldus). → puhastada pumbas olev peenfilter.
	Imivoolik on murdunud.	→ Kasutada uut imivoolikut.
Pumba mootor ei hakka tööle	Termokaitseüliliit on reageerinud (mootor on üle kuunenud).	→ Lasta pumbal 20 minutit maha jahtuda.
<div style="background-color: #cccccc; padding: 5px;"> ❌ ОШИБКА 3 - Проблема стороны всасывания - Мотор перегрет </div> <hr style="border: 1px solid black;"/> <div style="text-align: center; background-color: #cccccc; padding: 2px;">УСТРАНЕНИЕ</div>		
Vee juurdevool imipoolet on katkestatud	Probleem imipoolet.	→ Sukeldada imivooliku ots vee alla. → kõrvaldada imipoolet ebatihedus. → puhastada imivoolikus olev tagasilöögiklapp ja kontrollida selle paigalduse suunda. → puhastada imivooliku otsas olev imifilter. → puhastada filtraane tihend ja keerata kaas kuni tükiseni sisse (vt 8. Hooldus). → puhastada pumbas olev peenfilter.
	Imivoolik on murdunud.	→ Kasutada uut imivoolikut.
Läbivoolu anduri signaal on häiritud	Läbivoolu andur on blokeeritud.	→ Puhastada läbivoolu andur (vt osast "Läbivoolu anduri puhastamine").
Pumba mootor ei hakka enam tööle	Termokaitseüliliit on reageerinud (mootor on üle kuunenud).	→ Lasta pumbal 20 minutit maha jahtuda.

Rike	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
<p>❌ ОШИБКА 4 - Предупреждение о течи (малом расходе воды)</p> <p>УСТРАНЕНИЕ</p>		
Tilkuva vee hoiatus on reageerinud	Ebatihedus survepoolele (nt tilkuv veekraan).	→ Kõrvaldada survepoolelt ebatihedus.
	Tilkuva vee hoiatuse/väikekoguste programmi seadistatud maksimaalne töökestus on ületatud.	→ Muuta „Tilkuva vee hoiatuse” seadistust. → Suurendada veetarvet.
	Tagasilöögiklapp on määrdunud.	→ Puhastada pumbas olev tagasilöögiklapp (vt 8. Hooldus).
	Läbivoolu mõõtja on määrdunud.	→ Puhastada pumbas olev läbivoolu mõõtja (vt 8. Hooldus).
Pumba mootor ei hakka tööle või jääb käitamise ajal äkki seisma	Lüliti pole lülitatud asendisse I.	→ Käivitada pump uuesti (vt 5. Kasutamine).
	Võrgupistik ei ole pistikupesas.	→ Ühendada võrgupistik võrgu pistikupesasse (230 V AC).
	Elektrikatkestus.	→ Kontrollida kaitset ja juhtmeid.
Kõrvaldamise abinõud ei kuvata	Vigade abivahend pole aktiveeritud.	→ Lülitage vigade abivahend asendisse „Sees” (vt 6. Menüü seadistused).
Ekraanil pole näitu	Elektrikatkestus.	→ Kontrollida kaitset ja juhtmeid.
	Elektriline katkestus.	→ Saatke pump GARDENA teenindusse.
	Otsene päikesekiirgus (ekraani temperatuur > 65 °C).	→ Funktsioon jääb jätkuvalt püsima. Näit ilmub pärast temperatuuri langetamist.

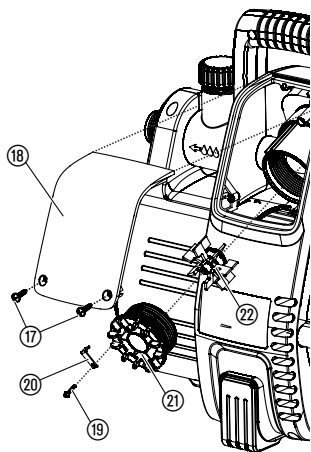
Tiiviku blokeeringu kõrvaldamine:



Prahiga kinni jäänud tiiviku saab uuesti liikuma panna.

→ Pöörata mootori võlli ⑯ kruvikeeraja abil.
Nii hakkab kinni jäänud tiivik uuesti liikuma.

Läbivoolu anduri puhastamine:



Kui läbivoolu andur on ummistunud, võivad veateated olla valed (Info LED).

1. Keerata mõlemad kruvid ⑰ lahti.
2. Võtta kate ⑱ maha.
3. Keerata kaitsekruvi ⑲ lahti ja võtta turvaklamber ⑳ maha.
4. Keerata kaas ㉑ (nt kruvikeeraja abil) vastupäeva välja.
5. Võtta tiivik ㉒ maha ja puhastada. Puhastada läbivoolu anduri korpus.
6. Paigaldada tiivik ㉒ koos metallosaga paigaldamise suunas tagasi.
7. Keerata kaas ㉑ päripäeva peale.
8. Kinnitada turvaklambriga ㉒ varustatud kaas ㉑ kaitsekruviga ⑲.
9. Kõigepealt panna kate ⑱ ülevalt peale ja siis keerata alt mõlema kruviga ⑰ kinni.



Täiendavaid juhiseid leiata ka veebilehelt www.gardena.de alajaotusest FAQ (KKK). Muude rikete korral võtke ühendust GARDENA klienditeenindusega. Parandustöid võivad teha ainult GARDENA hooldustehnikud või GARDENA volitatud edasimüüjad.

10. Tellitavad lisatarvikud

GARDENA imivoolikud	Murde- ja vaakumikindlad, valikuliselt saadaval meetrikaubana läbimõõtudega 19 mm (3/4"), 25 mm (1") või 32 mm (5/4") ilma ühendusarmatuurideta või kindlate pikkustena, art. 1411/1418, komplekselt koos ühendusarmatuuride, imifiltri ja tagasivooluklapiga.	
GARDENA ühendused	Meetrikauba imivoolikute vaakumikindlaks ühendamiseks.	art. nr. 1723/1724
GARDENA tagasivooluklapiga filter	Imivoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks.	art. nr. 1726/1727
GARDENA pumba eelfilter	Soovitatakse eriti liiva sisaldavate vedelike teiseldamiseks.	art. nr. 1730/1731
GARDENA rammkaevu imivoolik	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jäikade torude külge. Pikkus 0,5 m. Mõlemas otsas sisekeere 33,3 mm, (G 1).	art. nr. 1729
GARDENA ühenduskomplekt	Ühenduskomplekt 1/2" survevoolikutele.	art nr. 1750
GARDENA ühenduskomplekt	Ühenduskomplekt 3/4" survevoolikutele.	art nr. 1752

11. Tehnilised andmed

Tüüp	Comfort 5000/5E LCD (art nr. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (art nr. 1760)
Võrgupinge/võrgusagedus	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nimivõimsus/ tarbimine ooterežiimil	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Ühendusjuhe	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Max jõudlus	5000 l/h	6000 l/h
Max rõhk/pumpamiskõrgus	5,0 bari / 50 m	5,5 bari / 55 m
Max imemiskõrgus	8 m	8 m
Sisselülitusrõhk	2,0 – 3,2 ± 0,2 bari	2,0 – 3,8 ± 0,2 bari
Lubatav siserõhk (väljavoolu pool)	6 bari	6 bari
Kaal	13,3 kg	15,2 kg
Mõõdud (pikkus x laius x kõrgus)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Müraemissiooniväärtus $L_{WA}^{1)}$ (mõõdetud/garanteeritud)	75 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 77 dB(A)
Ebakindlus $K_{WA}^{1)}$	4 dB(A)	4 dB(A)

¹⁾ Mõõtmismenetlus vastavalt RL 2000/14/EG

12. Teenindus/garantii

Garantii:

GARDENA annab sellele tootele kaheaastase garantii (alates ostmiskuupäevast). Garantii hõlmab kõiki olulisi seadmel esinevaid puudusi, mis on tekkinud materjali- või tootmisvigade tagajärjel. Garantii korras tarnitakse ostjale veatu seade või parandatakse meile saadetud seade tasuta meie parema äranägemise järgi, kui järgmised tingimused on täidetud:

- seadet käsitseti asjatundlikult ja kasutusjuhendi soovitude järgi;
- ostja ega kolmandad isikud ei ole proovinud seadet parandada.

Turbiin, filter ja reaktiivdüüs on kuludetailidena garantii alt välistatud.

Tootja garantii ei puuduta edasimüüja/müüja vastu esitatavaid pretensioone.

Garantiinõudeesitamiseks pöörduge koos ostu tõendava dokumendiga toote müüja või soovitatud hooldustöökoja poole.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket átkészületlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivételben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous est conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobných špecifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>SLO EU-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernica, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p>RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфични производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p>EST Eli vastavusdeklaratsioon Allekirjutanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p>P Certificado de conformidad da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as direttrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT ES Atitikties deklamacija Pasirašanti firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p>LV ES-atbilstības deklarācija Parakstīstusies firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρητηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

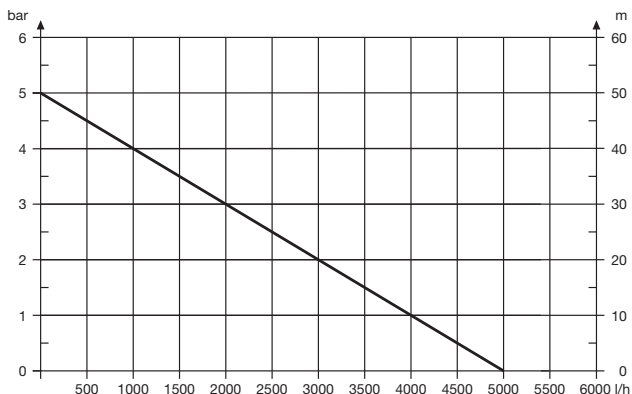
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

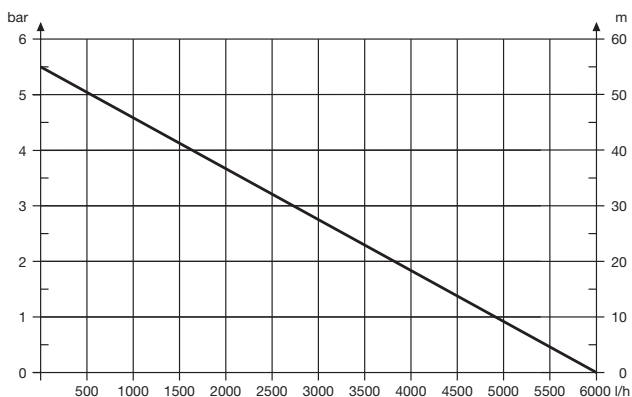
Siurblio charakterinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirti Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Bakı

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/7953076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardencanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg1-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

GARDENA France
Immeuble Expositif
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbarniers, B.P. 99
F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalssi 1
110 Reykjavik
ooj@okj.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Consumer Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo 5
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
ave. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākuži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Comvel S.R.L.
290A Muncestii Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
agrofito@srs.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa – Albarraque
2635 – 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
«Химки Бизнес Парк»,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
44 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofito n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofito@srs.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adı Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.com.ve

1759-20.960.02/0914
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com